



SOCCORSO ALPINO • MOUNTAIN RESCUE • BERGRETUNG



NORME PER LA CHIAMATA: chiunque intercetti una richiesta di soccorso deve avvertire il 118 fornendo le seguenti indicazioni: il proprio nome e cognome • il luogo ed il numero telefonico da dove chiama • l'ora, il luogo, il tipo e la gravità dell'incidente • il numero di persone coinvolte • le condizioni meteorologiche e di visibilità. **Restare sul posto a disposizione della squadra di soccorso.**



INSTRUCTIONS FOR THE CALL: anyone intercepting a distress call (call for help) must notify phone number 118 or the nearest First-Aid Station giving the following information: name and surname of the person making the call • place from where he is calling with the relevant phone number • time, place, kind and the seriousness of the accident • number of people involved in the accident • weather and visibility conditions. **He must then remain on the spot at disposal of the First Aid Squad.**



NORMEN FUER DEN HILFERUF: Wer einen Hilferuf abhört, ist verpflichtet die Nummer 118 anzurufen oder die nächste Hilfestation zu verständigen mit Angabe folgender Mitteilungen: Ort und Telefonnummer von wo angerufen wird • Zeitpunkt, Ort, Art und Schwere des Unfalls • Wetterlage und Sichtverhältnisse. **Der Ort darf nicht verlassen werden, damit man der Rettungsmannschaft zur Verfügung steht.**



SEGNALI INTERNAZIONALI DI SOCCORSO ALPINO ACUSTICI O OTTICI
CHIAMATA DI SOCCORSO: EMETTERE RICHIAMI ACUSTICI O OTTICI IN NUMERO DI: SEI OGNI MINUTO (UN SEGNALE OGNI 10 SECONDI), UN MINUTO DI INTERVALLO; RIPETERE IL SEGNALE (UN SEGNALE OGNI 10 SECONDI). CONTINUARE L'ALTERNANZA DI SEGNALI ED INTERVALLI FINO ALLA CERTEZZA DI ESSERE STATI RICEVUTI E LOCALIZZATI
RISPOSTA DI SOCCORSO: EMETTERE RICHIAMI ACUSTICI O OTTICI IN NUMERO DI: TRE OGNI MINUTO (UN SEGNALE OGNI 20 SECONDI) UN MINUTO DI INTERVALLO; RIPETERE IL SEGNALE (UN SEGNALE OGNI 20 SECONDI) CONTINUARE L'ALTERNANZA DI SEGNALI ED INTERVALLI FINO A RAGGIUNGERE LA CERTEZZA DI ESSERE STATI RICEVUTI E LOCALIZZATI.



INTERNATIONAL SOUND OR OPTICAL SIGNALS OF ALPINE RESCUE SERVICE
DISTRESS SIGNAL (CALL FOR HELP): SEND SOUND OR OPTICAL SIGNALS: SIX CALLS EVERY MINUTE (A CALL EVERY 10 SECONDS), ONE MINUTE'S PAUSE; SIX CALLS EVERY MINUTE (A CALL EVERY 10 SECONDS). CONTINUE ALTERNATING CALLS AND PAUSES UNTIL YOU ARE SURE YOUR CALL HAS BEEN RECEIVED AND YOUR POSITION LOCATED
ANSWER TO DISTRESS SIGNAL: SEND SOUND OR OPTICAL SIGNALS: THREE SIGNALS EVERY MINUTE (A CALL EVERY 20 SECONDS) ONE MINUTE'S PAUSE; THREE SIGNALS EVERY MINUTE (A CALL EVERY 20 SECONDS) CONTINUE ALTERNATING CALLS AND PAUSES UNTIL YOU ARE SURE YOUR CALL HAS BEEN RECEIVED AND YOUR POSITION LOCATED.



INTERNATIONALE AKUSTISCHE ODER OPTISCHE HILFERUFE IN DEN BERGEN
HILFERUF: AKUSTISCHE ODER OPTISCHE SIGNALE GEBEN WIE FOLGT: SECHS JEDE MINUTE (EIN SIGNAL ALLE 10 SEKUNDEN), EINE MINUTE UNTERBRECHUNG; SECHS JEDE MINUTE (EIN SIGNAL ALLE 10 SEKUNDEN). WEITERMACHEN MIT DER FOLGE SIGNALE-UNTERBRECHUNG BIS MAN SICHER IST, DASS MAN ABGEHÖRT UND GEORTET WORDEN IST.
ANTWORT AUF HILFERUF: AKUSTISCHE ODER OPTISCHE SIGNALE GEBEN WIE FOLGT: DREI JEDE MINUTE (EIN SIGNAL ALLE 20 SEKUNDEN) EINE MINUTE UNTERBRECHUNG DREI JEDE MINUTE (EIN SIGNAL ALLE 20 SEKUNDEN) WEITERMACHEN MIT DER FOLGE SIGNALE-UNTERBRECHUNG BIS MAN SICHER IST, DASS MAN ABGEHÖRT UND GEORTET WORDEN IST.

PER INTERVENTI CON ELICOTTERO • HELICOPTER RESCUE • HILFE DURCH HUBSCHRAUBER

SI POSIZIONE: IN PIEDI CON LE BRACCIA ALZATE, SPALLE AL VENTO = RISPOSTA AFFERMATIVA. ATTERRARE QUI, IL VENTO È ALLE MIE SPALLE.

YES POSITION: KEEP STANDING ARMS UP, BACK BEFORE THE WIND = POSITIVE ANSWER TO QUESTIONS THE RESCUERS MAY ASK: LAND HERE, MY BACK IS BEFORE THE WIND.

JA KÖRPERSTELLUNG: STEHEND, MIT ERHOBEHENEN ARMEN RÜCKEN GEGEN DEN WIND = BEJAHENDE ANTWORT AUF EVENTUELLE FRAGEN DER RETTUNGSMANNSCHAFT: HIER LANDE, ICH HABE RÜCKENWIND.



NO POSIZIONE: IN PIEDI CON UN BRACCIO ALZATO ED UNO ABBASSATO SPALLE AL VENTO = NON SERVE SOCCORSO. RISPOSTA NEGATIVA AD EVENTUALI DOMANDE POSTE DAI SOCCORRITORI.

NO POSITION: KEEP STANDING, ONE ARM UP, THE OTHER DOWN, BACK BEFORE THE WIND = RESCUE NO NEEDED. NEGATIVE ANSWER TO QUESTIONS THE RESCUERS MAY ASK.

NEIN KÖRPERSTELLUNG: EINEN ARM NACH OBEN, DEN ANDEREN NACH UNTEN, RÜCKEN GEGEN DEN WIND = ICH BRAUCHE KEINE HILFE. VERNEINENDE ANTWORT AUF EVENTUELLE FRAGEN DER RETTUNGSMANNSCHAFT.

